ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 19 SEPTEMBER 1956 — No. 2633

Acte Stichting Schouwburg Aruba gisteren gepasseerd

„Een huis waarin de culturele activiteitenkunnen worden beoefend en bevorderd"

ORANJESTAD.— Hoewel er weinigen getuige van waren was het gistermiddag toch een groot moment toen omstreeks kwart voor zes een aantal bestuursleden van het Algemeen Nederlands Verbond en het Cultureel Centrum Aruba hun handtekeningen plaatsten onder de stichtingsacte van de Stichting Schouburg Aruba, en daarmee een lang gekoesterde wens, n.l. om Aruba een eigen Schouwburg te geven, aanmerkelijk dichter bij de realisatie brachten. Naar de heer J. Pauw, voorzitter van deze stichting mededeelde, zal ernaar gestreefd worden om reeds begin 1957 met het optrekken van het gebouw, dat tussen het Strand Hotel en de Sociedad Bolivariana aan de Vondellaan in Oranjestad zal komen te liggen, te beginnen.



Hier ondertekent de heer Beaujon de stichtingsacte van de Stichting Schouwburg Aruba. V.l.n.r. de heren J.H. Beaujon, J. Pauw, notaris F. Thijssen, E. Oehlers en J. te Winkel. foto Bonke.

ONTWERP AL GEREED

Nadat de notaris F.E.J. Thijssen de stichtingsacte had voorgelezen en de comparanten en getuigen hun handtekeningen onder het document hadden geplaatst, zetten de heren Pauw en J.H. Beaujon, beide bestuursleden van de nieuwe stichting en resp. voorzitter van het A.N.V. en het C.C.A., voor de aanwezigen uiteen welke historische redenen er toegeleid hebben, dat hun beider organisaties ten slotte besloten hebben om de handen ineen te slaan voor de verwezenlijking van de schouwburg-droom.

RENDABELE EXPLOITATIE DE GROOTSTE MOEILIJKHEID

De heer Pauw sprak als volgt:

„U bent mede-getuigen geweest bij de tot standkoming van de Stichting Schouwburg Aruba. welke Stichting is samengesteld uit vertegenwoordigers van het C.C.A. en het A.N.V.

Uit de Stichtingsakte hebt U kunnen vernemen, welk doel ons hierbij voor ogen staat nml. te komen tot de oprichting van een gebouw, alwaar het culturele leven in de Arubaanse Gemeenschap kan worden ontwikkeld en bevorderd.

Niet alleen een gebouw, waarin uit- of opvoeringen kunnen worden gegeven, maar meer nog wil het zijn een huis waar de Culturele activiteiten op verschillend terrein kunnen worden beoefend en bevorderd.

In dit streven nu hebben het C.C.A. en A.N.V. elkaar om meerdere redenen gevonden en waar het hier een gemeenschapsbelang geldt, stellen wij het op prijs omtrent de motieven die daartoe geleid hebben U het een en ander te vertellen. De Heer Beaujon zal dit straks doen t.a.v. het C.C.A. en ik zal mij bepalen tot de gedachten die hierbij het AN.V. hebben voorgestaan.

Zoals U weet beschikt het A.N.V. over een bouwfonds, hetwelk werd ingesteld met het doel tot de bouw van een gehoorzaal te geraken. Uiteraard is daarmee een belangrijk bedrag gemoeid en alhoewel dit fonds in de loop der jaren tot de niet onaanzienlijke som van bijna fl. 125.000.- is gegroeid, is dit ten ene male niet voldoende om tot bouwen over te gaan. Meerdere besturen hebben zich in de afgelopen jaren beraamd omtrent de mogelijkheden die ondanks het ontbrekende bedrag tot verwezenlijking zouden kunnen leiden.

Er is gedacht aan het sluiten van een lening, er zijn plannen gemaakt, kosten ramingen opgesteld, maar ook dit bestuur moest tot de conclusie komen dat zonder meer, het niet verantwoord zou zijn, hoe zeer de behoefte aan een dergelijk gebouw zich op Aruba doet gevoelen, tot bouwen over te gaan.

Want, afgezien nog van een mogelijkheid tot aflossing van een hypotheek, is daar ook het probleem van de exploitatie.

Deze laatste factor, is, ik mag wel zeggen misschien nog van groter belang dan de bouw zelf.

Is het gebouw er, dan dient dit toch een zo hoog mogelijk rendement te geven hetgeen bereikt wordt door zoveel mogelijk activiteiten samen te brengen, - zoals gezegd -, niet alleen aan uitvoeringen, maar meer nog aan repetitie en onderricht mogelijkheden.

In dit verband is toen overwogen of een zekere samenwerking met het C.C.A. ons nader tot het gestelde doel zou kunnen brengen.

Het Bestuur van het A.N.V. kwam tot de overtuiging dat dit inderdaad het geval is.

Het heeft zich toen in een brief tot het C.C.A. gewend, waarvan de inhoud hierop neerkomt: „Heren, wij hebben een bouwfonds bestemd voor de bouw van een „Schouwburg, het bedrag is weliswaar niet groot genoeg om zonder meer te bouwen. Toch wordt de behoefte aan een dergelijk gebouw steeds meer dringend. Kunnen we niet eens overleggen of we gezamenlijk in deze iets kunnen bereiken".

Hieruit zijn toen de besprekingen voortgekomen, die resulteren in de tot standkoming van deze Stichting.

Natuurlijk zijn we er nog niet. Het slagen van de plannen hangt mede af of wij de gevraagde financiele steun van Overheid en Sticusa zullen krijgen. Wordt ons deze gegeven dan kunnen we direct met de bouw beginnen. Wat de exploitatie betreft, menen wij dat hier eveneens een oplossing mogelijk is, temeer waar door het C.C.A. alleen reeds door een belangrijk terugkerend aantal activiteiten het rendement van het gebouw ten goede zal komen. Immers het C.C.A. met zijn onderafdelingen en gelieerde organisaties bestrijkt het overgrote deel van het Culturele leven op dit eiland.

Voorts ligt het voornemen in de bedoeling dat niet aangesloten organisaties eveneens tegen een aantrekkelijke vergoeding gebruik kunnen maken van de geboden faciliteiten.

Zoals het geheel zich ten aanzien van de verwezenlijking van onze plannen laat aanzien menen wij dat een gematigd optimisme dan ook alleszins gerechtvaardigd is.

Wanneer we dan ook straks tot de bouw van dit centrum kunnen overgaan, dan zal Aruba straks kunnen beschikken over een waardig huis. dat gericht is op de culturele ontwikkeling en bevordering van dit eiland".

(doorlezen naar pag. 2)

De „Santa Paula" was weer binnen

ORANJESTAD. - „De „Santa Paula", die gisteren omstreeks noen de haven van Oranjestad binnenliep, had 159 passagiers aan boord, waaronder 44 rondvaartpassagiers. Het schip vertrok des avonds weer.

Dia 26 reunion di Eilandsraad

ORANJESTAD. — Di fuente oficial nos a worde informa cu e siguiente reunion di Eilandsraad lo worde teni dia 26 di e luna aki.

E agenda no ta fiha ainda pero ta casi sigur cu fuera e di cuater cambio riba begroting 1956 tambe lo worde papia over di e concepto contract tocante di electricidad, riba cual a worde papia na Hulanda cu O.G.E.M.

Segun nos por corda cu e cambio di begroting ta contene ademas proposicionnan pa aumento di salario di Senjornan Deputado, pa dunamento di subsidio na Wit Gele Kruis, sociedad pa combati alcoholismo y asociacion di teatro Aruba, y trahamento di school na Brasil, un prestamo pa Basiroeti, participacion di Territorio Insular den compania di Hotel, y plannan pa un cunucu nutricultura y demas.

No ta sigur ainda cu e reunion lo tuma lugar mainta of anochi.

Mensahe anual di S. M. La Reina

DEN HAAG. — E bishita, qu mi esposo y ami a haci anja pasa na Surinam y Antillas Neerlandès, tabata pa nos motibu pa gran alegria. Nos ta conserva un recuerdo grato pa e inumerable prueba di simpatia, qu nos a ricibi aya, y qu ta demostra claramente e lazonan fuerte qu Reinado". asina Su Mahestad La Reina ta bisa den e paragrafo di su Troonrede, refiriendo na Surinam y Antillas Neerlandès, na ocasion di apertura di sesion nobo di parlamento hulandès awe mainta den Ridderzaal na Den Haag.

La Reina a inicia su discurso, observando, qu aunque a pasa tres luna despues di eleccion pa Tweede Kamer, no a resulta posibel ainda forma un gobierno nobo. Pa tal motibo e no por presenta na parlemento nobo e proyectonan, qu lo goberna politica futuro di gobierno hulandès.

Den curso di anja venidero — La Reina a sigui bisando — parlamento hulandès lo confronta multiple problema, qu hopi bez lo experencia influencia di situacion internacional. Riba imagen di mundu ta sigui cai sombra di problemanan importante internacional, qu ainda no a hanja solucion. Ademas ta existi, ultimamente motibo pa inquietud, qu confianza ta bai perdi tocante cumplimento cu derecho y costumbernan internacional den mundu liber. Restoracion di tal confianza mester worde considera di suma importancia pa realisa stabilidad den relacionnan internacional. Solamente ora ta existi conviccion, qu mester cumpli cu reglanan di derecho internacional, por keda existi posibilidad pa evita conflictonan grave, buscando oportunadamente pa medio di consulta pacifica, un solucion qu ta aceptabel pa tur partido.

Desarollo di situacion na Mediano Oriente a confronta mundu cu problemanan nobo y peligroso, La Reina a observa.

Tocante situacion na Hulanda, La Reina a declara, qu pueblo hulandès a goza den curso di ultimo anjanan, un desarollo economico favorable. Y actualmente tambe, situacion ta worde califica pa un grado avanza di actividad. E grado alto di empleo den e varios ramo di industria ta worde reflcha pa e necesidad creciente na obrero, qu no obstante tur esfuerso no por worde satisface. Esaki ta di influencia tambe riba e rapidez qu por elimina e escasez na cas pa biba, qu ta e necesidad mas grave, qu ta tormenta pueblo hulandès. Tur posibilidad pa elimina e necesidad aki qu mas urgencia, mester worde utilisa. Trahamentu di cas lo ricibi mayor prioridad.

E escasez na empleado y edificio den varios ramo di educacion tambe ta exigi medidonan drastico.

Concluyendo su discurso, La Reina a roga sabiduria y forsa di Dios pa miembronan di parlamento pa cumpli nan trabao multiple y responsabel.

Delegado di Egipto a entrega carta di aviso na nacionnan Uni

NEW YORK. — E delegado di Egypto cerca Nacionnan Uni, Omar Loefti a entrega presidente di Conseho di Seguridad un carta, den cua Egypto ta suplica e Conseho di tene un bista vigilante riba crisis di Canal di Suez.

Den e carta ta worde bisa, cu Egypto lo haci tur posibel pa logra un solucion pacifica a base di reconocemiento di derechonan legitimo, y soberano di Egypto. Den e carta Egypto no ta pidi ningun accion dje Conseho. Tambe nan ta bisa, cu mester bini un fin, ne purbamentonan di Inglaterra y Francia pa en realidad nan tuma e Canal den nan posecion y ruina independencia di Egypto.

Ademas nan ta bisa den e carta cu 21 pais a acepta e invitacion di Egpto pa tene un conferencia, cu e fin pa forma un organo di negosacion pa regla e conflicto.

E plan pa forma un organisacion di usadornan dje Canal nan ta yama un violacion flagrante di Carta di Nacionnan Uni y convencion di 1888.

Pastoor Burgemeester ta mehorando

ORANJESTAD.
Di fuente medico nos a worde informa cu e situacion di Pastoor J. Burgemeester O.P. cu ta den Hospital algun tempu caba, a causa di un fractura di schouder ta mehorando.

Ta worde spera cu lo no dura mucho tempo, cu Pastoor por sali foi Hospital tur bon.

Awe Ponson y Van Putten ta sali pa U.S.A

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ayera nochi den sala di Wilhelminastadion directiva di ASU a tuma despedida di e dos estudiantenan cu ta viaha awe pa Merca cu un beca di ASU, Roy van Putten y Charles Ponson. Un bunita diploma di nan beca a worde entrega na nan despues di algun palabra di presidente di ASU Sr. Oscar Henriquez, kende a expresa confianza den e dos hobennan pa nan haci un bon papel pa despues di nan estudio nan por ta di gran utilidad pa e comunidad arubiano. Ponson y van Putten ta e dos promer arubiano cu ta bai sigui un curso di sportleraar-sociaalwerker.

E estudio lo worde duna na Springestudio lo worde duna na Springfield College, un colegio famoso den e ramo aki, y lo dura cuatro anja. For di e columnanan aki nos ta desea Ponson y van Putten un bon viaha y hopi exito den nan estudio.

Torneo di Cali ta continua awe nochi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ariba cancha di Caribe e torneo organiza pa e victimanan di Cali ta continua awe nochi. E promer partido lo ta femenino entre RCA y Rio Club. Ganador di e partido aki lo bai den finale contra di Arrow. Rio Club a obtene un sorprendente victoria ariba San Nicolas Jrs den e partido inaugural cu score di 14-13. E segundo partido lo ta di caballeros clase A. Lo enfrenta otro RCA y Plymouth. E partido aki ta promete di bira masha interesante. Ganador di e encuentro aki lo tin di enfrenta e quinteto di Caribe den finale dia 26 di e luna aki. Nos ta spera di mira mas publico na e partidonan di awe nochi.

Reunion general di A.S.U.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den sala di Wilhelminastadion pa 8 or awe nochi ASU lo tene un reunion general extraordinario. Manera nos a publica caba e reunion aki tin como principal obheto obtencion di permiso di e reunion general pa ASU por haci varios gastonan en coneccion cu Stadion cu ta mas di fl. 1:000.—.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Da's nu de achtste keer: ik heb het bijgehouden"

„Awor esaqui ta di ocho bez. M'a ten'e bon na tino"

CRISIS MET BETREKKING TOT SUEZ-KANAAL-LOODSEN IS VOORBIJ

Oude loodsen worden doorbetaald

PORT SAID — Kolonel Mahmoed Yoenis, de directeur-generaal van de Egyptische Suezkanaalmaatschappij, heeft gisteren meegedeeld, dat de crisis met betrekking tot de kanaalloodsen voorbij is. Gisteren zouden 31 schepen door het kanaal varen, namelijk 16 in Noordelijke en 15 in Zuidelijke richting.

Yoenis zei, dat elk schip van de voorgestelde Westerse vereniging van kanaalgebruikers, dat het kanaal wil passeren, om een loods van de Egyptische maatschappij moet vragen. Op de vraag, wat er gebeuren zou, indien de vereniging zou trachten schepen met eigen loodsen door het kanaal te leiden, antwoordde Yoenis: „Ze moeten het maar proberen!"

Yoenis zei te hopen spoedig te kunnen terugkeren naar het drie-konvooienstelsel per dag op vaste vaartijden, dat vóór de ontslagneming van het buitenlandse personeel de vorige week gold.

Getal neemt toe

Reeds hebben 14 Russische loodsen hun opleiding aangevangen, aldus Yoenis. Er zijn ook vier Duitsers in dienst genomen. Van Amerikaanse loodsen zouden vele sollicitaties zijn ontvangen en de directie had op 20 daarvan geantwoord. Yoenis wilde niet zeggen, hoeveel loodsen thans voor het Egyptische beheersorgaan werkzaam zijn. „Het getal neemt dagelijks toe en is daardoor nog niet vastgesteld", zei hij. Hij hoopte te zijner tijd meer loodsen in dienst te hebben dan voor de oude maatschappij werkten. Hij beweerde, dat er genoeg ervaren loodsen beschikbaar zijn om grote schepen te bedienen. Vrijdag te middernacht legden 560 buitenlanders het werk neer en het kanaalbedrijf is gaande gehouden door Egyptische loodsen bijgestaan door Grieken. Yoenis zei, dat het Egyptische beheersorgaan op het ogenblik ongeveer 40 à 45% van de kanaalgelden ontvangt. Het geld, dat in het buitenland wordt gestort, beschouwt Egypte niet als verloren geld.

Voor immer

Wat het onderhoud van het kanaal betreft zei Yoenis, dat de Egyptische overheid generlei werkzaamheden, die door de oude maatschappij zijn aangevangen, stopzet. „Wij bestuderen nieuwe projecten volgens een nieuw principe", zei hij. „De oude maatschappij maakte slechts plannen voor 1968 (wanneer haar concessie zou zijn verstreken), maar onze plannen zijn voor immer".

Oude loodsen worden doorbetaald

De Suezkanaalmaatschappij stuurt de uit Egypte terugkerende loodsen met behoud van hun volledige salaris met verlof in afwachting van een besluit over hun toekomst, aldus heeft een woordvoerder van de maatschappij te Parijs meegedeeld.

Nassers standpunt in de Suez-kwestie

Het oude verdrag is de basis
Wat bedoelen Engeland en Frankrijk werkelijk?

(Van onze correspondent)

DEN HAAG, september.— Op het ogenblik, waarop deze regels geschreven worden is zojuist het nieuws bekend geraakt van het vastlopen der besprekingen tussen de commissie-Menzies en president Nasser. De stemming in dit deel van de wereld is prompt aanzienlijk gedaald en de emoties weer navenant gestegen. De Britse diehards — er zijn er ook velen, die er anders over denken — blikkertanden alweer en hun Franse geestverwanten brullen van kwaadheid. Moet er dan gevochten worden in Egypte? De situatie is inderdaad gevaarlijk genoeg. Engeland en Frankrijk zijn weliswaar weinig machtig, maar het staat nog te bezien of zij niet net nog machtig genoeg zijn om op een kwaad moment uit de hand te lopen. Uit de hand van de V.S. natuurlijk, want het is aan dit machtige land hen in de hand te houden, aangezien het macht in overvloed heeft en dus ook de opperste verantwoordelijkheid draagt voor al de verschrikkingen, die het uitbreken van een oorlog met zich zou brengen. De Verenigde Staten moeten eenvoudig Engeland en Frankrijk in de hand houden, omdat het middel van een gewapend optreden veel erger zou zijn dan de kwaal. Het middel zou namelijk niet beantwoorden aan het probleem, dat „at stake" is. Middelen, die langs het probleem heen gaan, lossen niets op, maar geven wel het aanzien aan een hele reeks nieuwe problemen, die gemeenlijk nog moeilijker zijn dan het eerste.

De vraag doet zich voor of Engeland en Frankrijk zulke eenvoudige waarheden niet zelf kunnen begrijpen. Het antwoord daarop is gecompliceerd. Eensdeels moet men rekening houden met het menselijk begrijpelijke feit, dat beide landen een geweldige schop in hun zelfbewustzijn hebben ontvangen tengevolge van Nassers daad. Het Suez-kanaal niet meer onder Engelands-heheersmacht is in de menselijke orde gezien, een schokkende gedachte, waaraan zelfs het feit dat het Suez-kanaal in feite reeds lang niet meer onder de Britse beheersmacht stond en zelfs de symbolen van die macht - de Britse troepen in de kanaalzone - tot de laatste man waren opgeruimd niets schijnt te kunnen afdoen.

Maar, zo vraagt men verder, als men nu onderhand ruimschoots de tijd heeft gehad zulke feiten naar waarde te genieten, en als men desnoods met een van afschuw vertrokken gezicht, zulke waarheden heeft geslikt en verzwolgen, dan kan er toch een ogenblik aanbreken, waarop men komt tot een verstandelijk afwegen van de politiek, die in deze toestand gekozen dient te worden. Daar valt dan ook het prikkelige woord „politiek". De vraag die daarbij onder het oog moet worden gezien luidt: wat willen Engeland en Frankrijk eigenlijk voor een politiek?

De mens kan al zijn emoties bedwingen, als hij dit beslist wil, maar hij wil niet altijd. Door hun aanhoudende oorlogszuchtige voorbereidingen vestigen Engeland en Frankrijk van lieverlede de indruk, dat zij eigenlijk iets anders beogen dan een billijke regeling van de problemen van het Suezkanaal. Zij wekken de verdenking, dat zij dit conflict een mooie gelegenheid vinden om de imperiale nationalist Nasser het hoofd af te slaan, omdat hij hûn belangen geducht bedreigt.

Laat ons toegeven, dat dit waar is. Hij vertegenwoordigt de agiterende hersens achter de Algerijnse rebellen, die Frankrijks schone zelfillusie van een Algerije, dat een deel van Frankrijk is, tot een snel vervluchtigende droom maken. En Nasser is evenzeer de man, die door zijn ambities van een Egypte als leider van een blok van midden-oosterse staten de Britse oliebelangen en de Britse politieke invloed bedreigt. Men kan verder gaan. Men moet zich de vraag stellen of zulk een positie aan Egypte toekomt. Daarover kan men verschillend oordelen, maar vaststaat dat Egypte bij lange na niet die politieke en bestuurlijke en vooral ook economische orde op haar eigen zaken heeft gesteld, die het in staat stellen leidende wereldpolitieke functies te vervullen. In deze toestand is een dergelijke hoog ambitieuse politiek als Egypte tracht te voeren niet een natuurlijk uitvloeisel van politico-economische werkelijkheden en kan zij niet bijdragen tot een constructieve consolidatie van machtsverhoudingen. Zij wordt dan een overspanning van de goede en ware kern van het nationalisme, die de wil tot zelfbevrijding is, een roekeloze aanspraak, waar geen werkelijke inhoud achter zit.

Dit weten de Arabische staten, die niet geregeerd worden door heel onnozele mensen evengoed. De test, waaraan Nasser in deze cruciale weken onderworpen wordt is: zal hij zich alleen maar een dolle dictator bewijzen, of zal hij ontvankelijk blijken voor de redelijke argumenten van orde en het wederzijds ontzien van eigen en anderen belangen, zoals dat in de eerste plaats gesteld wordt in alle internationaal verkeer?

Dit is het, wat nu het Westen moet onderzoeken in zijn palavers met de Egyptische president, maar tegelijkertijd worden de voornaamste exponenten van West-Europa althans, Engeland en Frankrijk, onderworpen aan een soortgelijke test: zoeken zij een zakelijke, aanvaardbare regeling van de beschikkingsmacht over het Suez-kanaal, of zoeken zij dit incident als aanleiding te gebruiken om hun politiek zeer gevreesde tegenstander Nasser met machtsmiddelen uit de weg te ruimen?

Doen zij dit laatste, dan is er evenmin een remedie te vinden voor het conflict, als wanneer Nasser alleen maar dol blijkt. Maar ook als hij dit laatste zou zijn - hetgeen nog altijd niet bewezen is - dan is er nog voor het Westen geen reden om tot gewapend optreden over te gaan, omdat dan op de langere termijn de president zichzelf isoleert in de wereld als een bedreiging voor alle landen, niet in de laatste plaats ook de Arabische. Daartegenover kan het Westen door tot gewapend optreden toevlucht te nemen op dit ogenblik slechts bereiken, dat het grootste deel van de wereld - en de Arabische landen voorop - zich tegen het Westen keert.

De zaak is alleen maar of men werkelijk de kwestie op zichzelf wil oplossen dan haar wens te misbruiken om af te rekenen met een politieke tegenstander. Zien wij het wel, dan zou Nasser onder omstandigheden nog wel oren hebben naar een regeling, die evenwel voor hem onaanvaardbaar is, wanneer deze zou behelsen het kanaal te internationaliseren. Wat hij wel als punt van uitgang zou willen nemen is een modernisering van het kanaalverdrag van 1888, waarbij het kanaal onder toezicht van een raad van controle geplaatst zou kunnen worden. Zulk een verdrag zou hij willen doen inschrijven bij de Verenigde Naties, waardoor het te allen tijde mogelijk gemaakt zou worden klachten over de niet-naleving van het verdrag aldaar in te dienen.

Als Nasser dit nu zegt te willen, dan is daarmee althans een formele basis voor onderhandelingen gegeven. Waarom zou men het niet proberen door hem aan zijn woord te houden? Feit is om te beginnen, dat zulk een bereidheid van de Egyptische president niet zo maar een uit de lucht gegrepen uiting van willekeur is. Hij sluit daarmee aan op de inhoud van het oude verdrag van 1888 zelf, waarvan artikel 8 zegt: „De vertegenwoordigers der ondergetekende landen van dit verdrag (omvattende Groot-Brittannië, Frankrijk, Duitsland, Italië, Nederland, Rusland, Spanje, Turkije en Oostenrijk) zullen belast worden met het toezicht over zijn uitvoering". Dizelfde artikel zegt ook: „In geval van eventuele bedreiging van de zekerheid van het vrije verkeer door het kanaal, zullen zij (de leden van de commissie van toezicht) op verlangen van drie hunner bijeen komen teneinde de nodige vaststellingen te doen". Deze commissie is gemachtigd, volgens dit artikel, om stappen te ondernemen tegen acties „waarvan het doel of de uitwerking zou zijn de vrijheid en de algehele veiligheid van de scheepvaart te belemmeren".

Hier ligt het aanknopingspunt voor het overleg. Het kan gevoerd worden, als.....

L.H.



Commentaar in Nederlandse bladen over de Troonrede

H.M. de Koningin heeft gistermiddag voor de negende maal sinds zij gekroond is, het zittingsjaar van de Nederlandse Staten-Generaal geopend. De Troonrede, die H.M. uitsprak, lokte bij talloze bladen commentaar uit. Zo stellen verschillende bladen de vraag, of het wel zin had de nieuwe zitting van de Staten-Generaal op de traditionele plechtige manier te openen. Het heeft er veel van weg — aldus „Het Parool" — of het demissionaire kabinet zich heeft zitten te beraden, hoe te rechtvaardigen, dat het door Hare Majesteit een Troonrede heeft laten uitspreken, waarvan in de gegeven omstandigheden bij voorbaat vaststond, dat het gedoemd was een onwezenlijk om niet te zeggen een zinledig stuk zou zijn.

De rede bewijst in haar nietszeggendheid, hoe onhoudbaar de huidige situatie aan het worden is. Nederland moet op korte termijn een kabinet krijgen, bereid en in staat een beleid te voeren, anders gezegd: te regeren. Dit nog eens zo overduidelijk te hebben bewezen lijkt ons het belang van deze Troonrede. Het wachten is op een werkelijke regeringsverklaring. Aldus „Het Parool".

Politieke armoede

„Een beeld van politieke armoede", noemt de „Nieuwe Rotterdamse Courant" de Troonrede en zegt o.a.: Alle politieke stagnatie in Nederland ten spijt, draait de wereld om ons heen door en wel op een wijze, die bezorgdheid moet wekken. Men kan daarom dubbel betreuren, dat wij nog geen nieuwe regering hebben, omdat het internationale beleid als een integrerend bestanddeel van een regeringsprogram moet worden gezien. Mede daarom vertoont deze romp van een Troonrede ondanks de aloude luister van Prinsjesdag een benauwend beeld van politieke armoede.

Goed overzicht

„Het Vrije Volk" is van mening, dat de Miljoenennota een goed overzicht geeft van de huidige economische toestand, die minder rooskleurig is dan men wel eens geneigd is aan te nemen. Het beeld, dat de nota geeft, acht het blad eer te gunstig dan te ongunstig. Dat beslissingen nodig zijn, staat vast. Het wordt hoog tijd, dat aan het meedobberen op de stroom een eind komt en dat er weer een kabinet komt, dat het stuur stevig in handen kan nemen.

Radicaal veranderd

Ontsteltenis — aldus „De Maasbode" — zal zich vermoedelijk van velen meester maken wegens de fantastische stijging van het uitgavenniveau sedert de vorige begroting. Een jaar na de opstelling der oorspronkelijke begroting zijn de totaalcijfers vrijwel radicaal veranderd en helaas ten aanzien van de uitgaven veelal in ongunstige zin. En aan uitgavenvermindering geloven wij allang niet meer.

Zwanenzang

„De Tijd" noemt de Troonrede nietszeggend en stelt ten aanzien van de Miljoenennota vast, dat minister Van de Kieft bij wijze van zwanenzang een nota uitbracht, die een en al optimisme ademt. Het financiële perspectief voor 1957 blijft bij ontstentenis van een nieuw kabinet onzekerder dan normaal.

Leeg staatsstuk

Het „Algemeen Handelsblad" acht eveneens een volkomen leeg staatsstuk. Het blad uit vooral bezorgdheid over de ontwikkeling van de Nederlandse betalingsbalans, die, naar te vrezen valt, in het eerste halfjaar van 1956 een tekort zal opleveren, naar uit de binnenkort te publiceren cijfers wel zal blijken, en is voorts bezorgd over de onevenwichtige economische ontwikkeling in Nederland door inflationistische tendenzen.

„Laat ons zeggen van een boven zijn stand leven van ons volk". Uit alles — aldus het „Handelsblad" — volgt, hoe noodzakelijk een spoedig nieuw kabinet is. Nederland kan onder de huidige internationale omstandigheden en de nationale situatie niet langer een besluitvaardige regering ontberen, zonder grote schade voor ons aanzien in de wereld en dreigende stuurloosheid in ons binnenlands beleid, aldus het „Handelsblad".

Ontwikkeling der landbouw in Antigua

In het Juli nummer van de „New Commonwealth", een in Trinidad verschijnend maandblad, verscheen een artikel over de vooruitgang van de landbouw in Antigua van de hand van de heer Edward L. Cozier. De Heer Cozier schrijft, dat het doel van de overheid van St. Lucia en Hr. Ms. Ministerie van Koloniën is een gezond en uitdelend systeem van landbouw te vestigen. De eerste stap hiertoe was de benoeming van een groep deskundigen door de Minister van Koloniën om een uitvoerig daartoestrekkende ontwikkelingsplan op te stellen.

De groep bracht in 1951 een bezoek aan het eiland, en adviseerde, onder meer tot de benoeming van een commissaris voor ontwikkeling en de verstrekking van gelden om projecten die zij suggereerden uit te voeren. De commissaris voor ontwikkeling de Heer M.A. Henschell, een persoon uit Barbados met ondervinding in Afrika en in het Caraibische gebied, werd in Augustus 1953 in activiteit gesteld.

Sedertdien werd de opmerkelijke opleving van landbouwwerkzaamheden geholpen door verstrekking van gelden van de organisatie voor Koloniale Ontwikkeling en Welvaartszorg. Een aanvankelijke uitkering van £ 200.000.— werd nu ruim verhoogd met £ 1.300.000 krachtens de toewijzing voor 1950-1956.

De suiker aanplant, zo vervolgt de Heer Cozier blijft de meest intensieve werkzaamheid en betrekt nog steeds de grootste kapitaal concentratie. Uitvoer van suiker steeg gedurende 1955 met 13 per cent boven het gemiddelde van 1953-1954.

Wat van de agrarische ontwikkeling de meeste aandacht trekt, zo schrijft de Heer Cozier verder, is de uitbreiding in de bananen industrie geweest. De groep deskundigen van de „De St. Lucia Bananen Planters Vereniging" heeft geadviseerd deze organisatie te modelleren naar de Algemene Bananen Planters Vereniging van Jamaica. Gelden werden verstrekt voor de detachering van een ervaren functionaris van de Jamaicaanse Vereniging gedurende drie jaren om de vereniging te reorganiseren en te helpen met de regelingen voor organisatie van de opstapeling van bananen voor verscheping, en de instelling van een bespuitingsdienst voor de bestrijding van de bananen bladeren ziekte en een plan voor de vermenigvuldiging en distributie van plantmateriaal.

De kokosnootproductie, cacao en koffie cultuur en verbetering van de veestapel verder besprekende, komt de heer Cozier tot de conclusie, dat in agrarische zin de geschiedenis van de ontwikkeling van St. Lucia een boeiend verhaal van werkelijke vooruitgang is geweest dat de belofte van en gelukkige en welvarende toekomst inhoudt."

IN 1955 GINGEN ER 17.000 P. RICIJNEN NAAR DE V.S.

PUERTO RICO.— Hoewel meer dan 17.000 Puerto Ricaanse arbeiders in 1955 naar de Verenigde Staten zijn getrokken, werd hun totaal inkomen beinvloed door de hoge kosten van luchtvervoer naar de Verenigde Staten aldus de Heer Clarence Senior, Hoofd van het Migratie Bureau van het departement van arbeid van het gemenebest. Deze arbeiders, zo legde hij uit, hadden in 1955 een gezamenlijk inkomen voor hun arbeid in de Verenigde Staten van meer dan $ 6 millioen.

Acte Stichting Schouwburg Aruba gepasseerd

(vervolg van pag. 1)

IN DE EERSTE PLAATS EEN SCHOOL

Over het schouwburg-hoofdstuk uit de C.C.A. historie vertelde de heer Beaujon:

„Gaarne zou ik van deze speciale gelegenheid gebruik willen maken om u het een en ander te vertellen uit de geschiedenis van het C.C.A. en wel speciaal van die phasen, die direct of indirect hebben geleid tot de totstandkoming van de stichting, die wij vandaag hier hebben zien oprichten en die, op haar beurt, zal moeten zorg dragen voor de totstandkoming van een „gebouw" dat aan de verschillende aangesloten stichtingen, verenigingen en de onder het C.C.A. ressorterende afdelingen, mogelijkheden biedt om hun activiteiten tot betere ontwikkeling te voeren en eventueel op de planken te brengen.

Jaren geleden - nu zeker reeds een 4 of 5 jaar, werd het CCA-bestuur zo ter loops, tijdens een bestuursvergadering, op de hoogte gebracht van plannen die het ANV koesterde met betrekking tot het bouwen van een gebouw- een verenigingsgebouw werd het toen genoemd. Zeer aantrekkelijk waren die plannen doch toen nog helemaal buiten het bereik van het CCA. Dat waren nog wat we zouden kunnen noemen de „kinderjaren" van de stichting en ofschoon reeds toen de grote noodzakelijkheid van een gebouw werd gevoeld, kon men zich niet zover brengen aan dat gevoel uiting te geven.

Kort nadat de Muziekschool met haar werkzaamheden aanving, drong het eerst duidelijk tot het CCA-bestuur door hoe zwaar het gemis aan een eigen gebouw drukte en hoe de ontwikkeling der activiteiten geremd werd door zulk een gemis. De ANV-plannen waren toen echter weer van de baan en alleen trachtte het CCA-bestuur een oplossing te vinden. Het kwam zelfs zo ver in die dagen, dat plannen ontworpen werden die moesten leiden tot het huren van een gebouw. De huurprijzen waren echter zo hoog dat men er van schrok en dus kwam van de huur-plannen ook niets terecht. Het CCA-bestuur trachtte samenwerking te zoeken met andere verenigingen die reeds over gebouwen hadden te beschikken, doch veel resultaat leverde dit niet op.

Groot was dan ook de vreugde onder de gelederen van het CCA toen het bestuur eindelijk in het begin van dit jaar de mededeling kon doen dat de besturen van het ANV en het CCA elkaar hebben kunnen vinden in hun streven naar een gebouw - een gebouw waarin de culturele werkzaamheden van het ANV alsmede die van het CCA kunnen worden gestimuleerd tot ruimere ontwikkeling; *een gebouw waar de culturele eigenschappen van het eigen volk tot betere ontwikkeling kunnen worden gebracht onder leiding van deskundigen die speciaal voor dit doel naar Aruba zullen worden gebracht; een gebouw waar b.v. de muziekkunst onder de Arubaanse jongeren tot hogere peil van ontwikkeling en appreciatie kan worden opgevoerd; een gebouw waarin de facilliteiten zullen worden aangeboden om het amateur-toneelwerk nieuw leven in te blazen en tot grotere perfectie te voeren; een gebouw dat aan alle takken van het culturele werk op Aruba de mogelijkheid biedt ze tot betere ontwikkeling te brengen en waarin tevens het bereikte resultaat gedemonstreerd kan worden.*

Het CCA ziet in dit gebouw dat naar wij hopen spoedig, zeer spoedig zal verrijzen, niet in de eerste plaats een schouwburg of een theater - dat moet er wel zijn tussen haakjes - maar wel een school: een school voor de leerlingen van de Muziekschool, een school voor de cursisten van de Volk: Universiteit, een school voor de leerlingen van de ballet-groep, een school voor de leden van de Camera Club en de leden van de Film Liga; een school - op cultureel gebied - voor de gehele bevolking van Aruba. Dit ziet het CCA-bestuur in het gebouw dat binnen kort zal moeten verrijzen aan de weg gelegen tussen de Lloyd G. Smithboulevard en de J. H. Fergusonstraat.

De CCA hoopt van harte dat de bevolking van Aruba de betekenis van dit gebouw voor het Arubaanse gemeenschap naar waarde zal weten te schatten. Hun medewerking tot de bouw daartoe zal op grote prijs worden gesteld".

Naar wij uit de stichtingsacte vernamen is het bestuur van de nieuwe stichting uit de volgende heren samengesteld: voorzitter J. Pauw (ANV), vice-voorzitter C. van Dam (ANV), secretaris J. H. Beaujon (CCA), penningmeester E. Bentley Fowler (CCA) en commissarissen de heren L. C. M. Kerstens (CCA), P. Sutthof (CCA), E. Oehlers (ANV) en J. te Winkel (ANV). Het bestuur heeft zitting voor de tijd van twee jaar en om de twee jaar zullen de vier eerstgenoemde functies door het ANV en het CCA bekleed worden. Naar de heer Pauw tot slotte nog mededeelde is het ontwerp voor het gebouw nagenoeg gereed. Het is van de hand van de architecten Van Est en Singel en werd reeds gemaakt in de jaren dat de heren Ecury en Kemmink (die gisteren als getuige optrad en een der oud-strijders voor de schouwburgidee is) het ANV bestuurden. Slechts enkele kleine wijzigingen zullen er nog in moeten worden aangebracht.

B.G. schrijft lening uit ad. $ 1.750.000.-

BRITS GUYANA. — De eerste plaatsing van een lening buiten eigen geheid van Brits Guyana schrijft een lening uit van $ 1.750.000 tot bestrijding heids van Brits Guyana schrijft een lening uit van $ 1.750.000 tot bestrijding van de kosten van herstel van het netwerk van berichtgeving over lange afstanden (telecommunicaties) van de Kolonie.

Een bericht van de regerings-functionaris meldde, dat de inschrijvingen van Trinidad uit worden opengesteld om de lening in Brits Guyana uit te schrijven. De bijzonderheden van de lening die binnenkort hiertelande bekendgemaakt zullen worden schrijven voor dat obligaties op 1 Januari 1957 a pari zullen worden uitgegeven, krachtens bepalingen van de Algemene Plaatselijke Lening Verordening.

De weg voor deze onderneming werd bereid op een bijeenkomst van de Secretarissen voor Financien die enkele maanden geleden te Jamaica werd gehouden toen wederzijdse leningen in de diverse landen werd besproken.

De lening wordt gegarandeerd door de algemene inkomsten en bezittingen van de Kolonie en de hoofdsom zal a pari op 1 Januari 1957 gefourneerd worden, maar de overheid van Brits Guyana zal optie hebben op aflossing a pari op of na 1 Januari 1957 na aankondiging in het Officiele Blad zes maanden van te voren.

WELVAARTSPROJECTEN IN ST. LUCIA WORDEN THANS AANGEPAKT

ST. LUCIA. — Zijne Excellentie de Gouverneur verklaarde dat de uitvoering van de onderscheidene welvaarts projecten opgenomen in de subsidie van £ 1.200.000 van koloniale Ontwikkeling en Welvaart in de nabije toekomst bespoedigd zal worden.

De aanvankelijke uitstel, was toe te schrijven aan het feit dat eerst van het eiland een totaal beeld van de behoeften werd gevraagd. Toen dit was goedgekeurd, was het nodig de details van ieder project apart ter goedkeuring in te zenden. Praktisch alle projecten werden goedgekeurd en zullen van nu af aan ter hand genomen worden.

De Vigie Luchthaven in het bijzonder memorerende verklaarde de gouverneur dat de toestand zo was, dat de uiteindelijk goedgekeurde projecten ongeveer £ 25.000,— meer dan de toewijzing bedroegen. De mogelijkheid van besparingen op andere projecten en overschrijving van gelden om dit tekort aan te vullen is in bewerking en hij hoopte dat daadwerkelijke werk op uitbreiding van de startbaan lang voor Januari begonnen zou worden. Thans, aldus voegde hij daaraan toe, was het nodige materieel reeds besteld en een deel ontvangen.

WERELDBANK MAAKTE $ 29 MILLIOEN WINST

WASHINGTON, (N.I.D.) — De Internationale Bank voor Herstel en Ontwikkeling — een van de Gespecialiseerde Organisaties der Verenigde Naties — heeft over het boekjaar, eindigend op 30 juni jl., een netto winst geboekt van 29,2 miljoen dollar, vergeleken met 24,7 miljoen dollar in het voorgaande jaar. In het laatste boekjaar werden aan 20 landen 26 leningen verstrekt tot een totaal bedrag van 396,1 miljoen dollar.

WAT MOET MEN DOEN NA EEN ORKAANRAMP?

Volgens een onlangs door het Comité voor beschouwing van de Organisatie voor hulp bij orkanen van Barbados uitgebracht rapport laat de met de jongste orkaan opgedane ervaring zien, dat er drie onderscheidene fasen zijn voor de terugkeer tot de normale toestand. Deze zijn als volgt: (a) Phase I: de chaotische toestanden van het directe noodgeval — zegge de eerste 48 uren —; (b) Phase II: de periode van geregelde noodmaatregelen — een of twee weken; (c) Phase III: de periode van wederopbouw en herstel-onbepaald. Dit comité werd door de Gouverneur van Barbados opgericht om de organisatie voor hulp bij orkanen te beschouwen in het licht van; (a) de ervaring opgedaan met de orkaan JANET en (b) de nieuwe plaatselijke verordening. Het veelomvattende rapport dat 38 pagina's telt behandelt dergelijke onderwerpen als: algemene organisatie, algemene diensten vóór de orkaantijd; de centrale organisatie van de waarschuwingsdienst; centrale gespecialiseerde diensten; stedelijke en districtsgewijze organisatie; herstel van woningen en wetgeving.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij & Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakalistraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: C. J. Staarink
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 19 September
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Razzle"
RIALTO: 18.00 „Lord of the jungle"
RIALTO: 20.00
„Chucho el roto en Pildo y Dolpi"
PRINCIPAL: 20.00
„Happy go lovely en Pildo y Dolpi"
AURORA: 19.30 „Las Vegas Shakedown"
SAVANETA: 19.30 „Whistling hills"

VROEDVROUW
Zuster Breumuller tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst ged. de week van 15 t/m 21 September:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.30 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

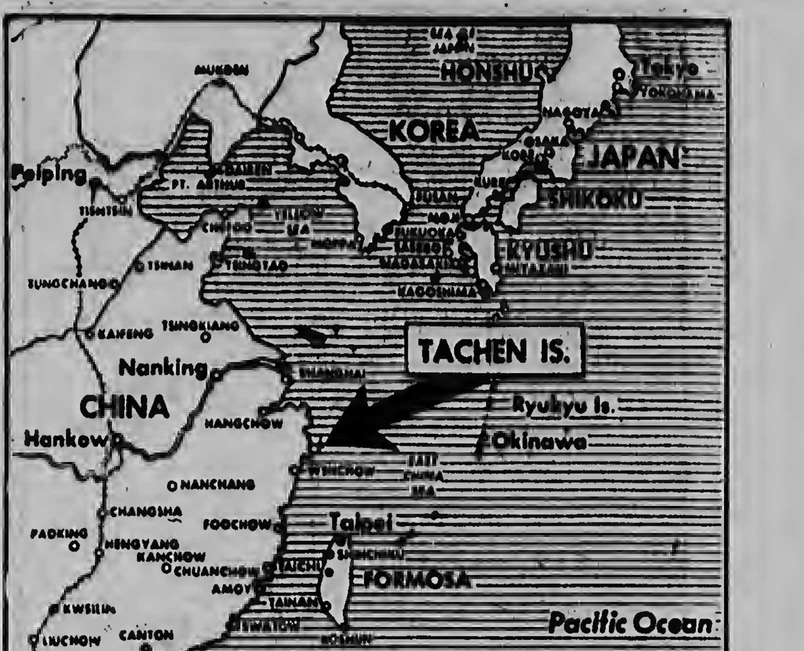
11.30 Opening
11.33 Fernando Albuerme
11.45 Flor de Oro
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Sembas
1.15 Bienvenido Granda
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Frankie Carle
5.45 Sonora Matancera
6.00 Orlando Vallejo
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Valses
7.30 The Three Jacksons
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Luis Santi
8.30 Alfredo Pinedo
8.45 Smakelijke Eten
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 16.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
[illegible] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Vtrg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL.
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

Aki Chinesnan a tumba avion americano





E mapa aki ta mustra e islanan Tachen, e area caminda un aeroplano di patrol di navy americano cu tabata haciendo patrulla y cu un crew di 16 a worde tumba. E avion, un P4M-1 Martin Mercator (manera esun mas abao) ta di dos jet y dos piston engines. Nan a tumbe 32 milja for di costa di tierra firme di China Comunista y 160 milja na noord di Formosa di nacionalistanan. E tumbamentu di aeroplano aki ta un di un serie cu a bini ocuriendo na costa Asiatico ocupa pa comunistanan.

PAGINA TRES

Crisis di loodsnan pa Suezkanaal a pasa

PORT SAID. — Coronel Mahmoud Younis, director general di compania Egypto di canal di suez, a declara ajera qu'e crisis alrededor di loods pa canal di Suez, a pasa. Ajera a pasa 31 bapor via canal.

Younis a declara, qu cualkier bapor di e propuesta sociedad di usadornan di canal, qu kier pasa canal, mester pidi un loods di compania Egypto di canal di Suez. Na e pregunta, kico lo sosodè, si e sociedad purba pa pasa su bapornan cusu mes loods, Younis a contesta: „Larga nan purba numa".

Younis a declara, qu 14 loods Ruso a cumina nan instruccion. Compania a emplea 4 loods aleman. Di loods Mericano compania a ricibi varios solicitacion y a contesta 20 di nan. Younis no kier a bisa, cuantoe loodsen tin emplea actualmente cerca compania Egypto di canal. "E cantidad ta subi diariamente, p'esey nò por fija ainda". Younis a bisa. E ta confia, qu eventualmente compania Egypto di canal lo tin mas loods, den su empleo cu e compania bieuw di canal di Suez. Younis a bisa tambe, qu compania Egypto di canal ta ricibi actualmente 40 te 45% di derechonan di pashi. E placa, qu ta worde paga na extranheria, Egypto no ta considera como placa perdi.

COMISION POLITICO DI LIGA ARABE

E comision politico di Liga Arabe, a declara, su mes na fabor di nacionalisacion di Canal di Suez pa Egypto y a condena e medionan militar di Inglaterra y Francia den parti Oriental di Mediterraneo.

BEGROTING DI HOLANDA PA ANJA 1957

DEN HAAG. — E „begroting" pa 1957 di Hulanda ta divulga un deficit di 468 millon florin hulandes. Como mester agrega algun gastoe adicional, e begroting lo mustra un deficit a lo largo di 786 millon florin hulandes den su totalidad.

Entrada total ta worde calcula na 6.900 millon florin hulandes y salida na 7.368 miljon florin pa anja di 1957. Begroting hulandes pa 1956 a presenta un deficit definitivo di 860 millon florin.

Gastonan di defensa pa 1957 ta worde calcula na 1.450 millon florin hulandes.

Debe nacional di Hulanda a baha cu 1.572 millon florin y ta monta awor 19.033 millon florin hulandes.

CONTRIBUCION DI DEFENSA ANTILLANA

DEN HAAG. — Riba begroting pa 1957 di Hulanda ta figura un suma di 7 millon florin hulandes como contribucion di Antillas Neerlandes den gastonan di defensa.

ASUNTO DI TRANSFUSION DI SANGER NA AFRICA DEL SUR

JOHANNESBURG. — Dokternan na Afrika del Sur a declara nan na fabor di separacion di sanger di hende blanco y hende scur pa transfusion. E decision aki a keda acepta pa comision médica na Africa del Sur. E ta nifica, cu sanger di hendenan, qu no ta di color blanco, mester worde marca cu un kaarchi pretoe, pa evita qu e sanger aki worde usa pa transfusion pa un pacient di color blanco.

PROHIBICION DI FORZA AEREA MERICANO

MAREDA. — Forsa aèrea Mericano a ordena un prohibicion pa tur vuelo di e bombardera qu propulsion di reaccion tipo B-52, despues qu un avion dje tipo aki a explota den larja ayera. E desgracia a costa bida di 5 tripulante; dos a salba pa medio di paracaida. Na principio dje anja aki a sosodè un desgracia similar. E avion tipo B-52 ta un bombardero masha pisa qu 8 mtor di propulsion di reaccion.

ASESINO DI STEDE CU A APELA A HANJA 18 ANJA DI CASTIGO

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Ajera mainta tabatin raad dje caso di P. Rijna cu a mata Stede. Corte tabata consisti di mr L. Weeber (president); dr F. A. Jas y mr P. A. C. Bondam (miembronan reemplazante), dr W. C. van Binshergen (procurcur generaal interino); G. C. Sprockel (griffier) y defensor dje acusado tabata Sr. Isa.

Corte a participa cu despues di a tuma bon nota di loque a ser cometi den e caso serio aqui y e circunstancia den cual e a ser ehecuta, ta ser considera cu anticipadamente e crimen aqui a ser prepara y e sistema asina rafina cu cual e acusado a pensa e crimen aqui, de la manera cu ta ser considera cu e hecho aqui ta asesinato y ta sentencia e acusado aqui pa 18 anja di prison.

Na December Archie Moore lo bringa contra Patterson

Jim Norris, e president ainda asina poderoso di Internacional Boxing Club, a declara na periodistanan despues dje pelea entre Basilio y Saxton na Syracusee, cu lo e tene e pelea pa campeon mundial di peso pesado na fin di November of principio di December dje anja aqui. Muy probable e pelea aqui lo tuma luga na Chicago, pasobra, segun Norris, esaqui lo duna mehor beneficio. Probablemente e pelea lo mester a tuma luga e luna aqui, pero como Patterson su man mester cura promè, e pelea a queda suspendi, segun declaracion di dokter.

Y tan pronto ricibi permiso di dokter, e wega aqui lo por tuma luga. Cu e declaracion aqui tur otro teorianan pa cu un demas competicion pa un campeonato di peso pesado a queda dicidi.

Segun ultimo noticia cu ta circula, Holman y Jackson lo tuma un pelea, mientras vencedor dje pelea aqui lo tin di bringa contra Moore pa e titulo, mientras e vencedor (esta e campeon nobo anto) lo mester defende su titulo dentor di 6 luna contra Patterson.

Moore ta desea masha tanto pa nan tene e pelea na Los Angeles, mientras Patterson ta prefera pa e pelea tuma luga na New York.

Tumando na consideracion e declaracion di Norris bao auspicio di quende e boxeo pa campeonato aqui lo mester tuma luga, ta casi sigur cu e anja aqui mes amantenan di boxeo lo tin e oportunidad pa mira e pelea pa e corona di mas alto den deporte di boxeo.

APERTURA DI PARLAMENTO HOLANDES

DEN HAAG. — Na apertura ceremonial di parlamento hulandes awe mainta den Ridderzaal na Den Haag tabata presente di parti di Antillas Neerlandes mr S. W. van der Meer, vice-promè ministro y ministro di husticia, sr. E. J. van Romondt, ministro pa asuntonan economico y di bienestar, sr. P. J. C. Paap, gezaghebber di Isla Riba, kende a yama atencion qu su uniform blanco oficial, sr. W. G. de Haseth, gezaghebber di Bonaire, y sr. P. van der Hoeven, miembro di Staten, y su senjora.

Sr. W. F. M. Lampe, ministro plenipotenciario di Antiyas, a ocupa un asiento hunto cu demas ministronan di Reinado Hulandes en frente di trono di La Reina.

CHINA COMUNISTA TA DISPUESTO NA SIGUI REDUCI SU FORZA MILITAR

PEKING. — Marescal Peng Teh-Huai, ministro di defensa di China comunista, a declara awe na octavo congreso di partido comunista di China na Peking, qu China a reduci su forzanan militar cu 2 miljon 700 mil homber, desde di liberacion di China for di man di nacionalista.

Peng a bisa, cu China ta aproba e proposicionnan Ruso, tocante desarme; si realisa acuerdo, riba e punto aki, China ta dispuesto pa reduci su forzanan militar mas ainda.

HENK VISSER A QUIBRA RECORD EUROPEO

BOEKAREST. — E atleta Hulandes Henk Visser, a klbra record Europeo verspringen, durante weganan di atletismo na Boekarest cu un salto di 7.98 meter. E record biew tabata riba nomber di e Aleman Luz Long, cu 7.90 meter realisa na Augustus 1937.

K.O. Mc Coy a perde na Caracas

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den e pelea estelar di e programa profesional presenta dialuna anochi den Nuevo Circo na Caracas e arubiano K.O. Mc Coy a sufri un derrota contra di Cesar Orta. E decision a cai unanimemente na favor di Orta, kende den su pelea anterior a logra un „ko" ariba e campeon venezolano Luis Barreto.

Siguiente pelicula pa mucha dia 28

ORANJESTAD. — Awor cu vacantie a caba e peliculanan pa mucha lo worde hunga solamente un biaha pa luna. Esaki ta mas bien pa Playa. Na San Nicolas Senjor J. van Zijl cu ta draai e peliculanan no a hanja un lugar adecuado pa pasa e peliculanan ainda. E ta spera cu pronto directiva di Sociedad Surnam lo por bini na un convenio pa pasa e peliculanan den nan cluh. Na esaki es ora cu e miembronan di „Spes" tambe por tuma parti. E siguiente peliculanan lo ta diabierne dia 28 casi sigur na Playa.

Dos biaha dos auto contra otro

ORANJESTAD. — Banda di Welkombar na Paradera autonan A-2453 maneha pa C.V.B. y A-2028 cu M. K. como chofer tabatin choke. E promer auto a worde distrui door di e choke pa 900 florin y e otro pa un mil florin. E motibo ta door di gran velocidad cu B tabata core.

E otro boksmento a sosode dialuna merdia banda di diez dos or y mei na Savaneta. Riba e caminda grandi di San Nicolas pa Playa tabata core e autonan A-5862 y A-1381 maneha pa R.C. y G.G. respectivamente. Segun polisnan e choke ta pa motibo di sin tino di C. Danjo material a montona un 500 florin mas o menos.

Cumpleaños Feliz

Awe a cumpli 46 anja di edad senjor Genaro Rasmijn, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su esposa Maria, su yiunan Olga Schwengle, Juan, Narciso, Pedro, Jacintho, Regina, Chita, Rita, Lena, su nieto Marylin, su suegra Petra Arends y su suegro Antonio Schwengle.

— — —

Musha pabien nos ta llama e hobencita Genura Mathilda, kende ta celebra su 14 anja y ta ricibi felicitacion di su tatu y mama, su rumannan, su amiganan Lconsita, Dolores, Annie y Jacoba.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai awe pa senjor L. da Costa Gomez, kende ta celebra su 53 anja di edad awe.

— — —

Su tata Charles, su mama Clarita, su rumannan Rosa, Ricardo, Rosendo, Rita, Reina, Elvira y Nelson, su welo Valentin y Maria Perez, su tanta y omonan, su amigonan di „Riverplate" ta liga feliciteer e caballero Lucas Thomas cu ta haci anja awe.

— — —

Hopi anja mas di bida pa Alfredo Orlando Lambertus, cu ta cumpli 4 anja awe, ta e deseo di su mama Reina, su tata Alfredo, su ruman Edith, su wela Grabiela, su welo Santiago, su tanta Tida, Regina, su omo Luis, Nemencio, Joaquin, Juan, Andres, su prima Maria Coromoto Ruis, especialmente su madrina Lina Maduro, su padrino Juan Federico Zievinger.

— — —

Un hida largo yen di felicidad pa senjorita Carmen Farro, kende ta cumpli 19 anja awe, ta e deseo di su tata Dien, su rumannan Chichi, Chichia, Lala, Catharina, Josefa, Anna, Benny, Chieta, su cubrinanan Debby, Franky, su amiganan Imelda, Ninita, Alicia, Susita, Annie, Olive, Stella, Almary, su amiganan di Shirley's Store, tambe di Snoeky y Bito.

Pa motibo cu senjorita Nibia Garcia a haci anja awe, e ta ricibi felicitacion di su mama, su tata, su rumannan Chely, Avelina, Edilia, Rosita, Orlando, Henry, Ruben, Tony Groters, demas familia y amigonan y di Antonio Garcia.

— — —

Tambe nos kier feliciteer Frida Gomez na Corsow, cu ta celebra su cumpleanjos awe. Felicitacion ta bispecialmente di R.E.K., su senjor y suegra, su cunja, su swa, su ruman, tanta y omonan, primo y primanan y demas familia.

— — —

Diezdos anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencito Siro Robert. Su mama, su tata, rumannan, su welanan, tantanan, especialmente su madrina Laureta Donati, su padrino Juan Helder ta feliciteer e.

— — —

Su mama, su tata, su rumannan, especialmente Nazario Maduro, Maria Maduro y demas familia ta liga feliciteer e simpatica senjorita Ignacia Croes, cu a haci anja awe.

— — —

Awe a completa su 11 anja di feliz existencia y e hobencita Genara Emelinda Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan, Petra, Nilo, Emma, Ramiro, Doni, Juan, Ina, Ronald, Candida y Theresita, su primanan, tanta y omonan, su amiganan di 6de klas di Srta. Maria College.

— — —

E hobencito Genaro a cumpli awe su promer anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Basilio Geerman, su mama Petra, su wela Ramona, su welanan Francisco Geerman, Clemente Angela, su omonan Fechi, Panchito, Pif, Dede, Juanito, Rafael, Clemente, Antonio, su tantanan Mina Johanna, su madrina Colatie Geerman, su primanan y primo Juan Geerman, su primo Juan Geerman, tur familianan Geerman y Angela.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea senjora Felicia Werleman, kende a haci anja awe y tambe ta hanja felicitacion di su esposo Adriaan, yiunan, Bernadina, Bibiana, Catharina, nietonan, bisnietonan, suegronan Geraldo Geerman y Porfilio Werleman, familia Rasmijn.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion / 3.00 pa luna, pago adelanta.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 19 September

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Razzia"
RIALTO: 18.00 „Lord of the jungle"
RIALTO: 20.00
„Chucho el roto en Pildo y Dolpi"
PRINCIPAL: 20.00
„Happy go lovely en Pildo y Dolpi"
AURORA: 19.30 „Las Vegas Shakedown"
SAVANETA: 19.30 „Whistling hills"

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 15 te 21 September:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1335,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.30 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Fernando Albuerme
11.45 Flor de Oro
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Sambas
1.15 Bienvenido Granda
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Frankie Carle
5.45 Sonora Matancera
6.00 Orlando Vallejo
6.15 Cumpleanjos feliz
8.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pnp.)
7.15 Valses
7.30 The Three Jacksons
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Luis Santi
8.30 Alfredo Pinedo
8.45 Smakelijke Eten
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

y .....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Awe senjor Genaro Jacintha Geerman ta di fiesta, celebrando su cumpleanjos y ricibiendo hopi pabien di su wela, su mama y tata, su rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, su madrina Anna Dirksz, especialmente su comprometido A.G. y demas familia Geerman.

— — —

Diez scis anja a cumpli awe e caballero Mario Geerman. Su rumannan, su tata y mama, su familia ta desecle hopi felicidad.

UN LLAMAMIENTO DI GOBIERNO MERICANO

WASHINGTON. — Gobierno Mericano a haci un yamamiento na estadonan Mericano cu ta produci zeta, pa termina nan limitacion riba produccion di zeta, ya si a consecuencia dje crisis actual di Suez, por resulta escasez na Europa Occidental. Merca por entrega nan si resulta necesidad pa esaqui.

PROME MINISTRO DI AUSTRALIA

SYDNEY. — Robert Menzies, promè ministro di Australia, kende a encabeza e reciente mision na Cairo pa discuti e kestion di Suez qu president Nasser, a declara awe na su yegada na Sydney, cu un solucion dje disputa alrededor di canal di Suez pa medio di forsa militar ta no deseable, pero cu al otro lado no por worde permiti, qu Egypto perhudica soberania di otro pais. Menzies a expresa su deseo pa un arreglo pacifico, aunque tal arreglo mester worde sostene pa medidonan economico contra Egypto. Menzies a rechaza e concepto, qu no mester usa forsa militar bao di ningun condicion sin autorisacion di Consejo di Seguridad di Nacionan Uni. Tal concepto ta nifica, qu mester spera permiso di Rusia. Si permiti Egypto haci loque e kier, lo cuminsa un época di dictatornan militar, Menzies a bisa.

Buscando loke a sobra den casnan destrui



Victimanan di un tornado ta busca nan cosnan cu por a sobra na Tinley Park, Illinois, un 15 milja zuid di Chicago, caminda nuebe cas a keda destrui y cuater persona herida ultimamente.

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 11

„Naturalmente. Mi ta bini unbez despues di mesa — of lo bo quier sósega poco promer?"

„No, no, esai no ta mi costumber".

„Pero bo ta herida! — y despues di tanto molester y cansancio lo bo tin mester di hopi sósiego".

„N' ta importa. Bo n' mester larga mi pa mi cuenta".

„Wel, awe alomenos papa no tin mester di mi ayudo, pasobra nan a dun'e un pulchi bebe pa e drumi. Pero mi n' ta priminti bo cu siguranza cu lo mi por bini cerca bo, pasobra lo e tin mester di mi ayudo".

„Mi ta desea pa e por bebe un pulchi majan tambe, pasobra lo mi sinti bo falta masha. Bo n' mester lubida cu mi tambe ta malo".

El a queda ta mira e hoben di banda.

„Oh, ta diripiente asina b'a bira tanto malo? Acepta awor francamente, cu bo ta desea mi compania, pa bo no fastia bo mes aqui".

El a sagudi cabez serio.

„Pecisamente — y mi ta confia tambe riba bo cu lo bo cumpli cu bo debernan sagrado como e samaritana misericordiosa".

„Bueno. Si mi tin ocasion lo mi bini. Sino lo mi manda Brigita bin sinta un poco cerca bo aqui".

„No, no. Mi n' quier molestia e bon muhe ai. E tin basta trabao di haci caba. Pa bisa francamente, mi ta hanja abo mes mas agradable tambe".

E mucha muhe no a responde nada mas, pero el a baha bula 'bao llhé, mientras e hoben a queda ta waak'e te ora cu el a disparee na skina dje cas. El a cai p'atras den su cusinchinan den un profundo pensamento. Y el a queda ta concentra su mes asina profundamente den pensamentonan cu e no a ripara mes cu e criar Michel a trece su cuminda di merdia.

CAPITULO V.

Lihe Gerlinda a bula 'bao corre bai den cas pa e bai cambia su panja p'e bai mesa. El a bisti un shimis berde, cual shimis, aunque simple, pero tabata qued'e masha bon, como e tabata masha bon cosé. Pura el a bai den comedor, na unda Brigita a caba di pone un tajó di soppi p'e.

„B'a manda cuminda pa Senjor Norman caba, Brigita?"

„Naturalmente mi yiu. Nos a corda riba dje y ya Michel a bai hiba su cuminda ariba p'e un rato pasa".

Gerlinda a cai sinta awor na e mesa asina bon drechá. Manera nos lectornan sa, donjo dje hacienda aqui ta un homber rico y e ta leu di pichiri.

Bao di comemento Gerlinda a conta Brigita cu tur franqueza tur loque e cu Norman a combersa y quico esaqui a bis'e di su famianan. Francamente el a bisa Brigita cu el a subi sinta den e palo di pera combersa cu Norman.

Como cu e mucha muhe no tabata mira nada den esaqui, e no tabata hanja paquico e tene esaqui tampoco secreto pa Brigita, una vez cu ta su custumber di confia e muhe aqui tur cos, pasobra e tabata considera e jaja di dje aqui mescos cu su mama. Mas lihe e por a tene algo scondi pa su tata y no pa Brigita.

E dama anciana experto aqui tabata scucha e combersacion cu masha atencion, pero ora cu Gerlinda a bis'e cu el a bai sinta den palo di pera combersa cu Norman, e muhe a bis'e:

„Esai si ta mehor bo no a haci. Gerlinda corda cu bo n' ta mucha chiquito mas. Ya ta un dama formal bo ta caba. Qui impresion Senjor Verden lo a hanja anto di bo?"

„Pero Brigita, mi no por a haci di otro manera. Esai e mes tambe a comprende. Y despues di mesa mi ta bolbe bai trobe cerca dje, sino e ta fastia su mes masha tanto. Majan apenas lo mi tin tempo p'e mes, pasobra continuamente papa lo tin mester di mi ayudo. Bo mes tin di comprende tambe cu nos no por larg'e drumi aja riba tampoco pa su cuenta, n' t'asina? No lubida cu hasta e quier a bai mes".

Brigita a comprende berdad dje mucha inocente aqui su palabranan, pero e tabata pensa mucho mas leu cu pober Gerlinda por a biba sonja. E muhe tabata duda cu tata di Gerlinda lo a aproba un tal decision. Sinembargo e muhe di experiencia aqui tabata comprende tambe cu ya a yega tempo cu e mucha muhe aqui mester a hanja algo di distraccion. E tabata merece esaqui, pasobra e tabata grandi porhada sin conoce nada di mundo. E mucha aqui no tabata conoce ta quico ta placer y gozo di hubentud y awor su huesped a haci un impresion masha bon riba dje y el a hanja duele dje mucha y ta p'esai aunque cu e mes tabata comprende cu e cos no tabata queda nechi, sinembargo el a prefera di larg'e bai trobe bai combersa den palo di pera cun'e, cu di larga e mucha bai den cuarto mes dje huesped. Y el a bisa Gerlinda:

„Naturalmente cu de bez en cuando lo nos busca su drechi, pero personalmente ami no tin tempo pa haci esai. De la manera anto cu ta bo mes lo mester ten'e compania de bez en cuando. Corda bon cu den su cuarto bo n' por bai.... y den palo.... enfin n' tin otro manera. Pero pensa bon com bo ta bisti bo panjanan y corda bon cu bo n' ta mucha chiquito mas".

„No preocupa bo, Brigita. Lo mi perdura pa mi mes. Y bo sa quico? Cerca dje mi ta goza tambe di tende algo stranjo. Algo cu mi no conoce".

„Bo tin razon mi yiu. Pero solamente ora cu bo tata sa cu tin un joncuman aqui den cas, lo e no larga bo sali mas foi den su cuarto".

Gerlinda a suspira.

„T'asina malo anto di combersa un poco cun'e?"

„Ai mi yiu, bo mes sa mucho bon com bo tata ta!"

„Pero mi n' ta quere cu ta te dia cu mi muri lo mi queda solitario ta biba aqui!" e mucha a grita awor violentamente.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E trein ta continua lentamente y awor e ora peligroso a llega .... E trein no ta llega na e punto caminda Rojo Riancho tabata scondi, cu esaki ta dal un salto riba e dak di e trein. E maquinista cu no ta sospecha nada ainda ta bisa e otro homber; „Ya nos ta bai baha, Carlos. Awor nos no tin cu ranca mas, y ...." Pero na e instante aki Rojo Riancho cu a prepara su lazo caba, ta inclina na e bentana chikito, caminda e maquinista ta sinta, y ta laas e pober homber na su garganta. „Oef. Aay", ta e unico cos cu e maquinista por a exclama y su pechie ta cai fei su cabez. E cabulla a sera rond di su garganta y e maquinista ta trata di rankele, pero en vano, nan ta halele mas duro cu ni papia e homber por a papia. E otro homber cu tabata conversando cu e maquinista a tende ora esaki a haci manera un kehamento y mes ora e ta corre puntra: „Con? Kiko bo a bisa?". Pero nada, ningun contesta e no ta hanja. Den e situacion cu e pober maquinista ta, e por conteste anto? Awor nos por a mira con mal hende Rojo Riancho ta, pasobra e mes ta goza e cos aki sin duda.

OTRO CONFERENCIA DI SUEZ

LONDRES. — Segun circulonan autorisa na Londres, e prome obheto dje conferencia nobo tocante Canal di Suez lo ta organisacion di un sociedad di usadoman dje Canal.

E circulonan aki a pone infasis riba e intencion dje 3 gobiernonan cu ta convoca e conferencia, esta Merca, Inglaterra y Francia, pa forma tal organisacion, maske e otro paisnan cu tuma parti ne conferencia, no sostene tal fundacion.

Tur 18 pais cu a worde invita, a accepta tal invitacion.

Tambe nan lo discuti e hecho cu Egypto a rechaza e plan pa internacionalisa e Canal y tambe e proposicion di Egypto pa tene un conferencia nobo, durante cua lo worde trata e convencion di 1888.

COMPANIA INTERNATIONAL DI CANAL SUEZ

PARIS. — Compania internacional di canal di Suez lo manda e loodsnan, qu a bandona trabao na Egypto, qu vacacion cu tur nan sueldo, en espera di un decision tocante nan empleo.

LOQUE UN VOCERO A DECLARA

PARIS. — Un vocero dje compania di Canal di Suez a declara, cu e ta dispuesto, na coopera cu e organisacion di usadornan di Canal.

E loodsnan di extranheria cu ta repatria foi Egpto, lo keda hanja nan salario por lo pronto.

COMISION DI ARMISTICIO ISRAELITA—JORDANES

JERUZALEM. — E comision mixto Israelita—Jordanès di armisticio na Palestina a condena Jordania pa un atake contra militarnan Israelita den region di Hebron, qu a costa bida di 6 solda Israelita. E votacion a empata, y e ora ey un funcionario di Nacionnan Uni, qu a presidi reunion, a duna su voto decisivo na fabor di e version di Israel. E resolucion adopta ta bisa, qu e soldanan Israelita tabata den territorio di Israel y a worde ataka pa militarnan Jordanes cu scopet automatico y artileria. E resolucion ta haci un yamamentu na Jordania pa stop tal actonan di enemistad, qu ta pone siguridad den e region en kestion na peliger.

UN CONSTELLATION AMERICANO A SCAPA MILAGROSAMENTE

GUAM. — Un avion Constellation di servicio meteorologico Mericano a haci un aterrizaje forzoso riba laman na un distancia di 75 milla di isla di Guam den Pacifico. Tur 16 tripulante a salba nan bida pa medio di boto di elastick. Ewe mainta e avion tabata drief ainda riba laman.

PARAGUAY A BIRA MIEMBRO

GENEVE. — Paragua a bira miembro di organisacion internacional di obrerismo. E cantidad di miembro di tal organisacion a bira 77 awor.

DECLARACION OFICIAL DI RUSIA

NEW YORK. — Gobierno di Union Suvietica a manda copia di un declaracion oficial di Union Sovietico, den cua nan ta yama e organisacion cu a worde propone di usadoman di Canal di Suez, un provocacion grandi pa cu Egypto, pa informa presidente di Conseho di Seguridad. Den un escrito cu tabatin hunto cu e declaracion, Union Sovietica ta pidi, di pone otro miembronan na altura di tal declaracion.

GOBIERNO DI PANAMA TA DI ACUERDO

PANAMA. — Gobierno di Panama a anuncia, qu e ta di acuerdo cu e proposicion di Egypto pa convoca un conferencia di usadoman di canal di Suez.

MINISTRO DI GERA NA BRAZIL A RENUNCIA

RIO DE JANEIRO. — Segun e corant di oposicion di Brazil, "Tribuna da Imprensa", e ministro di gera na Brazil, Texeira Lott, a baha foi su puesto.

PINTURA EN EL PAKISTAN

Por Syed Hasanat Ahmed

Recientemente, un lector de un diario pakistano escribia al redactor-jefe: „Somos todos „filisteos"?". Es la impresión que he sacado después de la exposición de pintura organizada en Lahore por un grupo artistico. El poco interés q' ha despertado esta manifestación de arte da una pobre opinión del gusto de los habitantes de una población q' esta considerada como un importante centro cultural. Lahore se enorgullece de su Universidad, de la que cada año salen miles de licenciados y de doctores. Pero cuantos de ellos han oido hablar de Manet, de Cézanne, de Degas, de Renoir, de Toulouse-Lautrec, de Gauguin, de Van Gogh, de Matisse o de Picasso?

La falta de interés por las bellas artes es tal que muchos amigos personales, a los que aconsejé visitaran la exposición, me contestaron que no querian perder el tiempo contemplando figuras deformadas. Y los que fueron a visitarla no encontraron nada interesante. Es verdaderamente lamentable que la prensa, la Universidad y el Consejo Pakistano de Bellas Artes no hayan hecho nada para paliar esta falta de gusto y de apreciación artistica".

Y el lector termina su carta subrayando la urgencia de crear en Lahore un Museo de Pintura. „Mientras no exista, Lahore sera una ciudad de filisteos".

Esto pasaba en diciembre de 1955, y la reacción del Consejo de Bellas Artes del Pakistan no se hizo esperar. Seis meses mas tarde, en mayo de 1956, su Presidente, el Magistrado S. A. Rehman, anunciaba que el Consejo habia decido crear un Museo de Pintura en Lahore, y añadia que pensaba organizar cursos de arte y musica en el Alhamra, el edificio del Museo Nacional de Pintura.

De aqui a fin de año el Consejo habra consagrado el equivalente a 3.500.000 francos franceses a los trabajos de transformación del Alhamra y la compra de pinturas representativas que figuraron en la segunda exposición de arte pakistano, celebrada en Lahore en mayo ultimo. Entre los artistas cuyas obras figuran en el nuevo Museo conviene citar a A. R. Chughtai, Allah Bux, Zain ul Abadeen y Zubeda Agha.

Las pinturas de Chughtai son en extremo vivas; este maestro considera su arte como de inspiración indopersa, pero en realidad Chughtai tiene un estilo propio y una concepción muy personal del arte, y no pertenece a ninguna escuela antigua ni moderna, ni esta especialmente influido por ningun maestro. Se ha dicho con frecuencia que lo estaba por los maestros persas, pero el estilo persa es en las obras de Chughtai una manera deliberadamente elegida, mas bien que una influencia profunda.

Por otra parte, lo que le distingue de sus contemporaneos, tanto en la India como en el Pakistan, es su gran maestria en el dibujo. Gran conocedor de las viejas leyendas del Indostan, Chughtai tiene también un profundo conocimiento de la cultura musulmana.

La mitologia hindu y la mistica persa han inspirado algunos de sus cuadros. Es, probablemente, el primer pintor del subcontinente cuyas obras hayan sido expuestas en la Royal Academy de Londres en 1937.

Muy diferentes de las pinturas de Chughtai son las obras de Allah Bux, que ademas de haber sabido reflejar las escenas de la vida rural del Pendjab, es un soñador y un mistico. Tiene un sentido innato del dibujo y de la ornamentación, y los temas de sus pinturas son muy variados: van desde las escenas de la vida cotidiana hasta los temas misticos. Pinta muy de prisa, lo mismo óleos que aguadas, o con una mezcla de óleo y acuarela. A veces llega a pintar dos cuadros en un dia. Sus pinturas misticas pertenecen a un mundo magico, en el que los paisajes tienen algo de fantastico y de irreal.

Zain ul Abadeen, que es oriundo del Pakistan oriental, considera el arte como un modo de vida. Su obra se caracteriza, sobre todo, por la sinceridad. Cree que la expresion es una necesidad fundamental del hombre. Es un pintor de una gran sensibilidad. Como Croce, sostiene que la imagen que nace en el espiritu es a veces mas bella que el espectaculo que los ojos pueden descubrir. En esto radica toda su filosofia del arte.

El cuarto pintor de este grupo es la señorita Zubeda Agha, que algunos consideran como la iniciadora del entre los cuales figura la señorita Miras obras estan marcadas por la influencia de escuelas extranjeras, cosa que es ella la primera en reconocer, pero sus ultimos cuadros, que se carecterizan por trazos angulosos y una ausencia casi total de curvas, dan pruebas de una rara sensibilidad y de un agudo sentido de la forma.

Ademas de estos pintores, cuya reputación ya esta hecha, existe un grupo de jóvenes artistas de talento, entre los cuales figura la seaorita Miriam Shah. Otros, como Safdar, Shemza y Shakir, se inspiran en las obras de Picasso y otros pintores abstractos. Esta forma de arte es nueva en Pakistan y los aficionados son todavia poco numerosos, pero los jóvones artistas tienen fe en el porvenir. „Un dia — dicen — el publico nos comprendera y nos ayudara".

Candidatonan Deomcraat na Mreca celebrando



E foto aki a worde saca despues cu Stevenson y Kefauver a sali respectivamente elegi candidato pa President y Vice-president di Merca den convencion di partido Democraat. Aki nos por welta nan cu nan casa y jineunan celebrando e triunfo el.



Na Cyprus regimentnan ta para cla pa drenta den accion na caso cu gobiernonan Frances y Ingles dicidi esei. Na Cyprus (un colonia Ingles) no solamente tin trupanan Ingles ma tambe Frances (na derecho y izquierda) estaciona el temporalmente.

Chinese defensie uitgaven lopen terug van 48 tot 20% van nationale begroting

PEKING — De Chinese communistische minister van landsverdediging, maarschalk Peng Teh-Hoeai, heeft gisteren in een rapport aan het achtste communistische partijcongres te Peking meegedeeld, dat de Chinese communistische strijdkrachten 2.700.000 man minder bedragen dan de grootste strijdmacht, die men ten tijde van de „bevrijding" op de been had.

Peng, die tevens lid is van het politbureau, zei, dat sinds 1949 vijf miljoen man volledig waren gedemobiliseerd en dat bovendien 31 divisies en 8 regimenten in hun geheel waren ingeschakeld in de wederopbouw. (Reuter tekent hierbij aan, dat ongeveer 200.000 man werkzaam zijn bij de wederopbouw in de provincie Sinkiang, in Noordwest-China, terwijl een ander groot leger arbeiders bezig is in de provincie Tsjinghai, die aan Tibet grenst).

Peng zei voorts, dat China instemt met de Russische voorstellen inzake de ontwapening; wanneer overeenstemming is bereikt, is China bereid zijn strijdkrachten verder in te krimpen. Het Chinese leger, aldus de bewindsman, is in strategisch opzicht op de defensie ingesteld. De ophouw van deze defensie zal voortdurend worden versterkt en verbeterd om op doeltreffende wijze het hoofd te bieden aan elke mogelijke plotselinge aanval van de imperialisten.

De defensie-uitgaven zijn van 48% van de nationale begroting in 1951 verlaagd tot 19.98% in 1956.

Het doel van het Chinese leger, aldus Peng, was de verdediging van China en deszelfs „socialistische opbouw" en om „paraat te zijn om Taiwan (Formosa) op elk gegeven tijdstip te bevrijden."

NEDERLANDSE WIELRENNERS NAAR OLYMPISCHE SPELEN TE MELBOURNE

's Gravenhage — Naar het A.N.P. van de zijde der K.N.W.U. vernam, hebben Rol en Niesten zich reeds bereid verklaard naar Melbourne te gaan als leden van de Nederlandse wielerploeg. Zij gaan akkoord met de door het N.O.C. gestelde voorwaarden.

SURINAAMSE REGERING STUURT 60-JARIGE LANDSDIENAREN MET PENSIOEN

De regering heeft dezer dagen een besluit genomen dat landsdienaren die zestig jaar zijn met pensioen moeten gaan. De regering kan evenwel uitzonderingen maken. Bij het departement van Openbare Werken en Verkeer zijn de eerste schriftelijke aanzeggingen aan arbeiders uitgegaan, dat zij die zestig zijn per 1 november de dienst moeten verlaten. Dit besluit is in overeenstemming met het regeringsprogram waarin gezegd was dat voor doorstroming van jongere krachten de ouderen de dienst zouden moeten verlaten.

In de Staten diende de heer J. Pengel een motie in waarin gesteld werd dat voor de ontwikkeling van het land alle burgers erbij betrokken moesten worden. Op grond hiervan werd de regering gevraagd het betrokken besluit weer in te trekken. De motie werd verworpen met 11—8 stemmen bij twee onthoudingen. Tegen was de meerderheidsfraktie van het EF met uitzondering van de twee KTPI-leden die zich van stemming onthielden. Voor was de oppositie.

Radiogolven van Mars opgevangen

WASHINGTON. — De Amerikaanse marine heeft meegedeeld, dat men voor het eerst radiogolven van Mars heeft opgevangen met behulp van een 600 duim grote radiotelescoop. Begin dit jaar werd radiostraling door Venus waargenomen. De radio-impulsen, die van Mars werden opgevangen, wijzen erop, dat de gemiddelde temperatuur op deze planeet iets lager is dan het vriespunt van water.

Het onderzoek wordt voortgezet om nauwkeuriger metingen van de temperatuur op Mars te berekenen. De signalen werden opgevangen op twee heldere nachten in de week van 9 september, toen Mars de aarde tot het dichtste punt was genaderd.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



E anochi tabata masha frieuw ora Pepita cu Lorenzo ta subi cama pa bai drumi. Prome cos cu Pepita ta haci ta krimp bau su dekel, mientras cu Lorenzo ta bini di paden cu un bolsa di pone awa cayente y contento e ta bisa Pepita: „E bolsa aki lo tene mi pianan cayente." Y Pepita cu ta blo tembla di frieuw ta bisa: „Si, ta haci un frieuw espantoso." Un rato atras Lorenzo ta bolbe bisa: „Awor si mi pianan ta cayente." Pero Pepita no ta contesta y ta continua keto, mientras e ta combati e frieuw. Den esei Pepita ta spanta ora e kier mira Lorenzo ta saka e bolsa y ta pone na su boca pa e cuminza bebe. „Kiko tin den e bolsa ey, Lorenzo?", Pepita ta puntra asombra. Y cu un cara tur sonriente Lorenzo ta contesta di dje: „Koffie." Prome Pepita a kere cu ta loco Lorenzo a bira, pero despues e la pensa cu ta Lorenzo sol por a inventa semehante cos asina. E la sirbi pa e keinta su pianan y tambe pa e bebele despues.